

**Tháng 12/2011**

**Số 28 2011/2012**

Thưa Quý vị,

## **Quy định của Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa về Ngăn ngừa và Kiểm soát Ô nhiễm Biển do Tàu gây ra – CẬP NHẬT**

Các hội viên đã được thông báo trong số 26 2011/2012 tháng 12/2011 của Hiệp hội.

Các vấn đề đã tiến triển đáng kể và nhanh chóng tại CHNDTH trong hai tuần vừa qua. Nhóm Quốc tế (IG) đã trao đổi thêm với Cơ quan An toàn Hàng hải (MSA) Trung Quốc, với rất nhiều tổ chức xử lý ô nhiễm do tàu gây ra (SPROs), các chủ tàu và các bên liên quan khác nhằm làm rõ một số vấn đề và nhằm mục đích đảm bảo, trong chừng mực có thể, rằng hiện có các thu xếp hợp đồng hợp lý để cho phép các hội viên có thể tuân thủ các Quy định một cách dễ dàng và hiệu quả nhất.

Cơ quan An toàn Hàng hải Trung Quốc đã ban hành một Thông báo vào ngày 22 tháng 12 năm 2011 nêu rõ thêm các yêu cầu liên quan đến Quy định. Cơ quan An toàn Hàng hải Trung Quốc đã chỉ ra rằng không có sự trì hoãn nào về ngày triển khai các Quy định tức là ngày 01 tháng 01 năm 2012 tại các cảng đã được các SPRO chấp thuận. Tuy nhiên, nếu một bên khai thác tàu không thể ký kết hợp đồng với một SPRO tại các cảng đó trước khi tàu vào cảng thì Cơ quan An toàn Hàng hải địa phương **có thể** cho phép tàu đó ra vào cảng tùy thuộc vào việc các bên khai thác đưa ra giải trình với Cơ quan An toàn Hàng hải địa phương trước khi tàu vào cảng về các lý do bên đó đã chưa thể ký hợp đồng với Cơ quan An toàn Hàng hải. Nếu tàu được phép vào cảng trong các trường hợp như vậy thì hợp đồng sẽ phải được ký kết trước khi tàu rời khỏi cảng.

Một bộ các Câu hỏi Thường gặp (FAQs) đã được Nhóm hội Quốc tế xây dựng và được đăng tải tại [đây](#). Các Câu hỏi Thường gặp bao gồm các thay đổi gần đây và các yêu cầu trong Thông báo ngày 22 tháng 12 năm 2011 của Cơ quan An toàn Hàng hải Trung Quốc. Các Câu hỏi Thường gặp sẽ được cập nhật trong trường hợp cần thiết với các diễn biến bổ sung được ghi nhận. Mặc dù các Câu hỏi Thường gặp xử lý các vấn đề chi tiết, các vấn đề quan trọng nhất mà các Thành viên quan tâm là:

- Các SPROs trung ương/các liên minh/tập đoàn và đại lý ký kết hợp đồng thay mặt cho các bên khai thác sẽ cần phải nộp hồ sơ liên quan cho Cơ quan An toàn Hàng hải để được chấp thuận. Một danh sách các đại lý và SPROs trung ương/ liên minh/tập đoàn được chấp thuận sẽ được đăng tải trên trang web của Cơ quan An toàn Hàng hải Trung Quốc tại: <http://msa.gov.cn>

- Các bên khai thác tàu ở nước ngoài không có chi nhánh hoặc văn phòng hoặc đại diện ở Trung Quốc có thể chọn ký kết một hợp đồng sạch trực tiếp với một SPRO đã được chấp thuận hoặc chỉ định một đại lý để thay mặt mình ký kết hợp đồng.

Các điểm nêu trên là tóm tắt các vấn đề chính cho các hội viên phát sinh từ Thông báo gần đây của Cơ quan An toàn Hàng hải Trung Quốc. Đề nghị các hội viên tham khảo các Câu hỏi Thường gặp để biết thêm thông tin chi tiết.

Nhóm Quốc tế sẽ tiếp tục duy trì việc trao đổi với Cơ quan An toàn Hàng hải Trung Quốc, SPROs và các bên chủ chốt khác và các cập nhật bổ sung sẽ được cung cấp trong trường hợp cần thiết.

Cuối cùng, danh mục mới nhất của các SPROs Cấp 1 được chấp thuận được đăng tải tại đường link dưới đây:

[Danh mục mới nhất của các SPROs Cấp 1](#)

Trân trọng,

Thay mặt : **West of England Insurance Services (Luxembourg) S.A.**  
(Với tư cách là các Quản lý)

**A Paulson**  
Giám đốc